



## Wyższa Szkoła Studiów Międzynarodowych w Łodzi Lodz International Studies Academy

---

### Słowniczek pojęć do

#### Learning Agreement for Studies (LA) Erasmus+

**Learning Agreement for Studies (LA)** – Porozumienie o programie studiów (LAS)

**Erasmus+** - edycja 2014-2020 programu Erasmus

**Student's name** – imię i nazwisko studenta

#### **TABELA 1 – THE STUDENT :**

**Last names (s)** – nazwisko (lub nazwiska, jeśli podwójne)

**First name (s)** – imię lub imiona

**Sex [M/F]** – płeć [M – mężczyzna, F – kobieta] – wystarczy wpisać odpowiednio M lub F

**Study cycle** – poziom kształcenia według Europejskich Ram Kwalifikacji (EFQ), któremu odpowiada stopień kształcenia w uczelni; dla stopnia I (studia licencjackie) wpisujemy: EFQ level 6; dla stopnia II (studia magisterskie) wpisujemy: EFQ level 7; dla stopnia III (studia doktoranckie) wpisujemy: EFQ level 8

**Phone** (w tabeli danych osobowych studenta na pierwszej stronie) – numer telefonu prywatnego (studenta), do bezpośredniego kontaktu (najlepiej używany również za granicą; ewentualnie domowy do kontaktu z bliskimi)

**Nationality** – narodowość (zwykle: Polish)

**Academic year** – rok akademicki, w którym wyjedziemy na studia w ramach Erasmus+ (odpowiednio uzupełniamy, np. 2014/2015 itd.)

**Subject area, Code** – zgodnie z przypisem w objaśnieniach chodzi o nazwę dyscypliny, która obejmuje studiowany w uczelni macierzystej kierunek wg listy w odsyłaczu do przypisu 3 (ISCED Fields of Education and Training 2013, [http://ec.europa.eu/education/tools/isced-f\\_en.htm](http://ec.europa.eu/education/tools/isced-f_en.htm)) wraz z numerycznymi kodami dyscyplin; wpisujemy nazwę dyscypliny w języku angielskim i odpowiadający jej kod numeryczny

**E-mail** (w tabeli danych osobowych studenta na pierwszej stronie) – adres mailowy studenta, aktualny i niezmienny podczas pobytu za granicą, zapewniający bezpośredni kontakt drogą elektroniczną

#### **TABELA 2 –THE SENDING INSTITUTION** – instytucja wysyłająca (WSSM)

**Name:** *Wyższa Szkoła Studiów Międzynarodowych / Lodz International Studies Academy*

**Erasmus Code:** *PL LODZ15*



## Wyższa Szkoła Studiów Międzynarodowych w Łodzi

Lodz International Studies Academy

**Address** – ul. Brzozowa 3, 93-101 Łódź / 3 Brzozowa Str. 93-101 Lodz, Poland

**Contact person name** (w tabeli drugiej dot. danych instytucji wysyłającej na pierwszej stronie LA) – tytuł, imię i nazwisko osoby do kontaktu w WSSM (najczęściej: koordynator programu Erasmus+)

**Faculty** (w tabeli drugiej dot. danych instytucji wysyłającej na pierwszej stronie LA/LAT) – nazwa wydziału w języku angielskim, ewentualnie angielskim i polskim – statut Wyższej Szkoły Studiów Międzynarodowych w Łodzi, jako podstawową jednostkę organizacyjną określa Wydział Studiów Międzynarodowych i Dyplomacji – *Faculty of International Studies and Diplomacy*

**Department** (w tabeli drugiej dot. danych instytucji wysyłającej na pierwszej stronie LA/LAT) – nazwa jednostki, która prowadzi kierunek, może być nazwa tego kierunku (najlepiej w języku angielskim)

*Filologia angielska / English philology – Katedra Studiów Brytyjskich i Amerykańskich  
Department of British and American Studies*

*Filologia włoska / Italian philology – Katedra*

**Country code:** w tabeli drugiej dot. danych instytucji wysyłającej na pierwszej stronie LA/LAT powinno być wpisane: „PL”

**Contact person e-mail / phone** (w tabeli drugiej dot. danych instytucji wysyłającej na pierwszej stronie) – adres e-mail oraz telefon służbowy osoby do kontaktu na wydziale (najczęściej: koordynator programu Erasmus+)

### **TABELA 3 –THE RECEIVING INSTITUTION** – instytucja przyjmująca

**Name** (w tabeli trzeciej dot. danych instytucji przyjmującej na pierwszej stronie) – nazwa uczelni przyjmującej w zapisie oryginalnym lub po angielsku

**Erasmus code (if applicable)** (w tabeli trzeciej dot. danych instytucji przyjmującej na pierwszej stronie) – międzynarodowy kod uczelni przyjmującej. Kod uczelni przyjmującej można znaleźć pod odpowiednią nazwą w zestawieniach publikowanych na stronie: [https://eacea.ec.europa.eu/erasmus-plus/selection-results/erasmus-charter-for-higher-education-2014-2020-selection-2014\\_en](https://eacea.ec.europa.eu/erasmus-plus/selection-results/erasmus-charter-for-higher-education-2014-2020-selection-2014_en).

Kod uczelni składa się z kodu kraju (np. E dla Hiszpanii, nazwy miasta, np. MADRID, czasami nazwa miasta jest podana skrótowo i numeru uczelni w danym mieście, np. 01 dla Uniwersytetu w Madrycie: E MADRID01)

**Address** (w tabeli trzeciej dot. danych instytucji przyjmującej na pierwszej stronie) – adres uczelni przyjmującej (ogólny)



## Wyższa Szkoła Studiów Międzynarodowych w Łodzi

### Lodz International Studies Academy

**Contact person name** (w tabeli trzeciej dot. danych instytucji przyjmującej na pierwszej stronie) – nazwa osoby do kontaktu w uczelni przyjmującej (trzeba ją precyzyjnie ustalić; najczęściej koordynator Erasmus+)

**Faculty** (w tabeli trzeciej dot. danych instytucji przyjmującej na pierwszej stronie) – nazwa wydziału w uczelni, do której się wybieramy

**Department** (w tabeli trzeciej dot. danych instytucji przyjmującej na pierwszej stronie) – nazwa jednostki (instytutu lub katedry bądź po prostu kierunku) w uczelni, do której jedziemy;

**Country, Country code** (w tabeli trzeciej dot. danych instytucji przyjmującej na pierwszej stronie) – nazwa kraju, do którego jedziemy, w języku angielskim i międzynarodowy kod tego kraju. Wykaz kodów krajów znajduje się na stronie internetowej: <https://www.iso.org/obp/ui/#home>. (Kod kraju jest używany na początku kodu Erasmus uczelni przyjmującej)

**Contact person e-mail / phone** (w tabeli trzeciej dot. danych instytucji przyjmującej na pierwszej stronie) – adres e-mail i numer telefonu służbowego osoby do kontaktu w uczelni przyjmującej

### Section to be completed BEFORE THE MOBILITY

Część LA którą wypełniamy przed wyjazdem na studia Erasmus+, przygotowywana w porozumieniu z koordynatorem uczelnianym lub pracownikiem Biura Współpracy z Zagranicą

**I PROPOSED MOBILITY PROGRAMME** – program ustalony przed wyjazdem, realizowany w uczelni zagranicznej

**Planned period of the mobility: from [month/year] ..... till [month/year] .....** - okres pobytu za granicą począwszy od miesiąca/roku do miesiąca/roku. Można wskazać dokładnie od dnia do dnia, ale wystarczy podanie miesiąca/y

**Table A: Study programme abroad** – tabela z programem realizowanym za granicą

**Component code (if any)** – kod przedmiotu w programie studiów (jeśli taki kod istnieje; zazwyczaj tak i należy go odnaleźć)

**Component title (as indicated in the course catalogue) at the receiving institution** – Nazwa przedmiotu (komponentu w programie studiów), zapisywana w brzmieniu oryginalnym, tak jak widnieje w katalogu przedmiotów w uczelni przyjmującej za granicą; nie zmieniamy niczego w nazwie przedmiotu; upewniamy się, że taki istnieje; jeśli wprowadzamy przedmiot “specjalny” (np. jakiś dodatkowy kurs językowy, kurs poza stałym programem studiów na



## Wyższa Szkoła Studiów Międzynarodowych w Łodzi

### Lodz International Studies Academy

kierunku w uczelni przyjmującej, przygotowanie pracy dyplomowej itd., należy się upewnić, że jego ewaluacja zostanie potwierdzona w zaliczeniach końcowych (Transcript of Records)

**Semester [autumn / spring] [or term]** – oznaczenie semestru/trymestru w okresie wyjazdu: zimowy (tu zwany “jesiennym”) lub letni (tu zwany “wiosennym”)

**Number of ECTS credits to be awarded by the receiving institution upon successful completion** – liczba punktów ECTS za poszczególne “komponenty” (przedmioty) programu studiów zgodnie z katalogiem w uczelni przyjmującej; nie dopuszcza się zmiany tej liczby w podpisywanym programie (ich podwyższania lub zniżania); suma punktów ECTS za wybrane przedmioty powinna być nie mniejsza niż 30

**Web link to the course catalogue at the receiving institution** – adres strony internetowej, jednej lub wielu, na których znajdują się szczegółowe informacje o wybieranych przedmiotach w programie studiów realizowanym za granicą

**Table B: Group of educational components in the student's degree that would normally be completed at the sending institution and which will be replaced by the study abroad** NB no one to one match with Table A is required. Where all credits in Table A are recognised as forming part of the programme at the sending institution without any further conditions being applied, Table B may be completed with a reference to the mobility window (see guidelines).

– program studiów (nazwy przedmiotów), który realizowany jest na macierzystym kierunku w WSSM w okresie wyjazdowym, który zostanie zaliczony (zastąpiony) programem studiów realizowanym w ramach wyjazdu Erasmus+ w uczelni przyjmującej za granicą; nie wpisujemy w tym programie przedmiotów, które będziemy zaliczać przed, w trakcie lub po przyjeździe z zagranicy, dążymy do tego, aby cały program z kierunku macierzystego w okresie wyjazdowym był zaliczony na podstawie programu (efektów kształcenia) zrealizowanego za granicą, wykazanego w tabeli A (wraz ze zmianami wykazanymi w tabeli C)

**Component title (as indicated in the course catalogue) at the sending institution** – nazwa przedmiotu w oryginalnym brzmieniu zapisana w katalogu programu studiów na macierzystym kierunku w WSSM.

**If the student does not complete successfully some educational components, the following provisions will apply** - przepisy dotyczące zaliczenia przedmiotów z programu na kierunku macierzystym, które nie są zaliczane w ramach programu studiów (efektów kształcenia) realizowanych za granicą, ewentualnie dodatkowe rozstrzygnięcia wydziałowe, wraz z podaniem linków, pod którymi przepisy te są udostępnione (*[Please, specify or provide a weblink to the relevant information.]*)



## Wyższa Szkoła Studiów Międzynarodowych w Łodzi

Lodz International Studies Academy

**Language competence of the student** – kompetencje w zakresie znajomości języków obcych

**The level of language competence in [language of instruction] that the student already has or agrees to acquire by the start of the study period is ...** – poziom znajomości języka obcego, który jest wykazywany przez studenta w momencie aplikacji lub zostanie osiągnięty z chwilą wyjazdu na pobyt Erasmus+ za granicą; określanie poziomu znajomości języka deklaruje się zgodnie z Common European Framework of Reference for Languages (CEFR) zob. <http://europass.cedefop.europa.eu/en/resources/european-language-levels-cefr>;

oznaczenie poziomu znajomości języka obcego (A1, A2, B1, B2, C1, C2) wynika z autoewaluacji, ewentualnie zdobytych kwalifikacji (dyplomów znajomości języków obcych), których jednak nie trzeba załączać do LAS/LAT, chyba że wymaga tego uczelnia/institucja przyjmująca albo jest to potrzebne w procesie rekrutacyjno-kwalifikacyjnym.

**Common European Framework of Reference for Languages (A1, A2, B1, B2, C1, C2)** -

Poziomy *znajomości* języka obcego w europejskim systemie kształcenia językowego; opis poziomów dostępny na stronie:

<http://europass.cedefop.europa.eu/en/resources/european-language-levels-cefr> (wersja angielska); <http://europass.cedefop.europa.eu/pl/resources/european-language-levels-cefr> (wersja polska)

**[Other specific requirements that the sending or the receiving institution need to introduce can be added in this box.]** – dodatkowe dokumenty dołączane do LA,

**II RESPONSIBLE PERSONS** – osoby odpowiedzialne za podpisywanie LA/LAT (koordynatorzy Erasmus/ECTS)

**Responsible person in the sending institution** – osoba odpowiedzialna za podpisanie LA po stronie WSSM (=koordynator wydziałowy lub kierunkowy Erasmus/ECTS podejmujący decyzje w imieniu dziekana, czyli "kierownika podstawowej jednostki dydaktycznej")

**Function** (w polach osób odpowiedzialnych za podpisywanie LA/LAT) – funkcja osób podejmujących decyzje w imieniu dziekana na danym wydziale/kierunku (koordynator Erasmus lub ECTS; Erasmus co-ordinator, ECTS co-ordinator lub Erasmus/ECTS co-ordinator)

**III COMMITMENT OF THE THREE PARTIES** – postanowienia szczegółowe i objaśnienia dot. usankcjonowania LA/LAT podpisywane przez "trzy strony" (koordynatora najczęściej koordynator Erasmus+ = WSSM, studenta (!), osoby odpowiedzialnej za przyjęcie LA/LAT w uczelni/institucji przyjmującej za granicą)

**Student's signature** – autentyczny i samodzielny podpis studenta (najlepiej pełnym imieniem i nazwiskiem) [nie dopuszcza się podpisywania "za kogoś", "z upoważnienia" itp.]



## Wyższa Szkoła Studiów Międzynarodowych w Łodzi

### Lodz International Studies Academy

**Responsible person's signature** – autentyczny podpis osoby odpowiedzialnej za podpisywanie LA/LAT (najczęściej koordynator Erasmus+ i odpowiednio koordynatorzy wskazani w uczelni przyjmującej)

**Section to be completed DURING THE MOBILITY** – część wypełniana podczas pobytu za granicą (na początku tego pobytu, w ciągu pierwszych 2 max. 4 tygodni)

### Section to be completed DURING THE MOBILITY

**CHANGES TO THE ORIGINAL LEARNING AGREEMENT** – zmiany do oryginalnego (wyjściowego) porozumienia o programie zajęć realizowanych za granicą (LA)

**I. EXCEPTIONAL CHANGES TO THE PROPOSED MOBILITY PROGRAMME** – wykaz wyjątkowych zmian do porozumienia o programie zajęć realizowanych za granicą (LAS)

**Table C: Exceptional changes to study programme abroad or additional components in case of extension of stay abroad - wykaz wyjątkowych zmian do porozumienia o programie zajęć realizowanych za granicą (LA)**

**Deleted component [tick if applicable]** – “komponent” (przedmiot) wykreślany z oryginalnego porozumienia o programie zajęć realizowanych za granicą (LAS) z podaniem precyzyjnego powodu niepodjęcia tego przedmiotu po przyjeździe do uczelni przyjmującej (zgodnie z opisem dla kodów A1, A2, A3, A4 w przypisie 10 do LAS); zaznaczamy “ptaszkiem”, “krzyżykiem”, zakreśleniem

#### Reasons for exceptional changes to study programme abroad:

| <i>Reasons for deleting a component – Powód wykreślenia przedmiotu</i>   | <i>Reason for adding a component – Powód dodania przedmiotu</i>                                     |
|--|---|
| A1) Previously selected educational component is not available at receiving institution – <b>Wybrany przedmiot nie został uruchomiony</b>          | B1) Substituting a deleted component – <b>Wprowadzenie przedmiotu w miejsce innego wykreślanego</b> |
| A2) Component is in a different language than previously specified in the course catalogue – <b>Przedmiot jest w innym języku niż przewidywano</b> | B2) Extending the mobility period – <b>Poszerzenie programu o dodatkowy komponent (przedmiot)</b>   |
| A3) Timetable conflict – <b>Nakładanie się przedmiotu na inny w planie zajęć</b>   | B3) Other (please specify) - <b>Inne powody (określić)</b>  |
| A4) Other (please specify) – <b>Inne powody (określić)</b>   |   |



## Wyższa Szkoła Studiów Międzynarodowych w Łodzi

### Lodz International Studies Academy

**Added component [tick if applicable]** - "komponent" (przedmiot) dodawany do oryginalnego porozumienia o programie zajęć realizowanych za granicą (LA) z podaniem precyzyjnego powodu wyboru tego przedmiotu po przyjeździe do uczelni przyjmującej (zgodnie z opisem dla kodów B1, B2, B3 w przypisie 10 do LA); zaznaczamy "ptaszkiem", "krzyżykiem", „zakreśleniem”

**Reason for change** – powód zmiany w oryginalnym porozumieniu o programie zajęć realizowanych za granicą (LA) – powód wykreślenia lub dodania danego przedmiotu; wystarczy podać odpowiedni kod z przypisu 10 do LA (A1, A2, A3 lub A4 dla przedmiotów wykreślanych; B1, B2 lub B3 dla przedmiotów dodawanych)

**Table D: Exceptional changes to set of components to be replaced at sending institution** – zmiany w zapisie przedmiotów na macierzystym kierunku w okresie wyjazdowym zaliczanych na podstawie programu studiów realizowanego za granicą (w tabeli B), które zostaną rozliczone po powrocie z pobytu Erasmus+ na podstawie Transcript of Records; najlepiej przepisać całą tabelę B do tabeli D, jeśli zachodzą zmiany (jakiś przedmiot jest wyłączany lub dodawany z/do zaliczanych; w przypadku przedmiotów wyłączanych należy stworzyć lub zmodyfikować aneks do porozumienia o programie studiów LA); jeśli modyfikacje tabeli B nie następują w wyniku zmian wykazanych w tabeli C można tabeli D nie wypełniać albo zaznaczyć „bz.” = bez zmian, „without changes comparing to Table B”

**II. CHANGES IN THE RESPONSIBLE PERSON(S), if any** – zmiany na stanowisku osób podpisujących LAS/LAT ze strony uczelni macierzystej lub przyjmującej (zmiana koordynatora Erasmus/ECTS podpisującego dokumenty); nie wypełniamy tego punktu, jeśli zmiana na stanowisku koordynatora nie zachodzi

**New responsible person in the sending/receiving institution** – nowa osoba podpisująca LAS po stronie uczelni wysyłającej/przyjmującej (wykazanie zmiany koordynatora Erasmus/ECTS podpisującego dokumenty)

**III. COMMITMENT OF THE THREE PARTIES** – podpisy "trzech stron": koordynatora Erasmus/ECTS uczelni macierzystej i przyjmującej oraz studenta (!) po dokonaniu zmian w LA/LAT

**UWAGA!** Zmiany w porozumieniu o programie studiów za granicą oraz idące za tym ewentualne zmiany w przedmiotach zaliczanych na podstawie programu zrealizowanego za granicą mogą być zatwierdzone drogą mailową. Należy i wystarczy wówczas dostarczyć dokument ze zmianami wraz z treścią maila od koordynatora uczelni macierzystej oraz koordynatora na uczelni przyjmującej za granicą. Korespondencja potwierdzająca zmiany musi dotrzeć do BWZ WSSM (na adres: [internationaloffice@wssm.edu.pl](mailto:internationaloffice@wssm.edu.pl)). **[The student, the sending and the receiving institutions confirm that they approve the proposed amendments to the mobility programme.]**



## Wyższa Szkoła Studiów Międzynarodowych w Łodzi

### Lodz International Studies Academy

**Podsumowując:** zmiany w LA mogą być podpisane na papierze lub zatwierdzone drogą mailową przez „trzy strony” (studenta, koordynatora Erasmus+ WSSM, koordynatora w uczelni przyjmującej). [Approval by e-mail or signature of the student and of the sending and receiving institution responsible persons.]

#### Section to be completed AFTER THE MOBILITY –

Część wypełniana po zrealizowaniu studiów Erasmus+ za granicą; dokumenty określone w tej części przygotowywane są przez uczelnię przyjmującą (Table E: Transcript of Records – Wykaz zdobytych zaliczeń) i uczelnię macierzystą (Table F: Recognition outcomes – Wniosek do dziekana macierzystego wydziału w sprawie zaliczenia programu studiów zrealizowanego za granicą w ramach Erasmus+, przygotowywany przez najczęściej koordynatora Erasmus+ po powrocie z zagranicy). **Student nie wypełnia (nie przygotowuje samodzielnie) dokumentów tej części LA.** Nie dołączamy ich w żadnej postaci (np. niewypełnionej) do LAS składanego w BWZ, na wydziale i przesyłanego za granicę. Czuwamy jednak (!) nad ich uzyskaniem ze strony uczelni przyjmującej i macierzystej, bo są niezbędne do formalnego i merytorycznego rozliczenia pobytu Erasmus+ za granicą.

**Annex 1** – objaśnienia do porozumienia o programie studiów za granicą LAS; nie ma potrzeby ich drukowania i dołączania do dokumentów składanych w uczelni macierzystej, wysyłanych za granicę w związku z wyjazdem na studia za granicę w ramach Erasmus+. Warto zwrócić uwagę na możliwość uwzględnienia w programie studiów za granicą LA takich komponentów (“przedmiotów”) jak *Individual project* (projekt indywidualny za 5-10 p. ECTS), *Individual work on doctoral thesis* (przygotowanie/praca na doktorat za 10-30 ECTS), *Individual work on BA thesis* (przygotowanie pracy licencjackiej za 5-10 ECTS), *Individual work on MA thesis* (przygotowanie pracy magisterskiej za 10-20 ECTS), przy czym należy się upewnić, że uczelnia przyjmująca zaakceptuje taki komponent w LA i wykaże go w końcowym wykazie zaliczeń (Transcript of Records), łącznie z ewaluacją (oceną i potwierdzeniem uzyskanych punktów ECTS za pracę nad przygotowaniem projektu, pracy doktorskiej, magisterskiej lub licencjackiej); zwykle będzie się to łączyć z porozumieniem w tej sprawie z promotorem pracy na macierzystym kierunku i znalezieniem opiekuna takiej pracy (pracy nad projektem lub przygotowaniem dyplomu licencjackiego, magisterskiego lub doktorskiego) w uczelni przyjmującej za granicą.